

# 跨文化交际视角下中外体态语文化差异研究

史媛媛

合肥师范学院外国语学院 安徽合肥 230601

**摘要:** 体态语作为非语言交际的重要组成部分,在跨文化交际中起着不容忽视的作用。中外两国由于文化背景、价值观念、社会习俗等方面的差异,体态语也呈现出诸多不同。本文从跨文化交际视角出发,深入剖析中外体态语在面部表情、眼神交流、手势、身体距离等方面的文化差异,并探讨这些差异对跨文化交际的影响,旨在帮助人们提高跨文化交际能力,减少因体态语误解而产生的交际障碍,促进中外文化交流与合作。

**关键词:** 跨文化交际视角; 中外; 体态语; 文化差异

## 引言

在全球化进程日益加快的今天,中外两国在政治、经济、文化等领域的交流与合作愈发频繁。跨文化交际作为连接两国人民的桥梁,其重要性不言而喻。体态语作为非语言交际的一种形式,具有丰富的文化内涵,且在不同文化中存在显著差异。了解和掌握中外体态语文化差异,对于实现有效跨文化交际、增进两国人民的相互理解和友谊至关重要。目前,已有众多学者对体态语进行研究,但从跨文化交际视角全面且深入探讨中外体态语文化差异的研究仍有待丰富。因此,本文将系统分析中外体态语文化差异,为跨文化交际领域提供有益参考。

## 一、体态语的概念及功能

### (一) 体态语的概念

在体态语研究领域,诸多学者做出了贡献并给出了不同定义。美国心理学家Birdwhistell首创“Kinesics”一词,用以指代研究体态语言的学科,该学科系统探究了交际与身体动作行为间的关联。法斯特(1988)对体态语进行了界定,他指出体态语是全身或部分身体所做出的,用以与外界交流情感的反射性或非反射性动作。胡文仲(1999)则认为,体态语是能够传递和交流信息的表情及动作。耿二岭(1988)对体态语的定义更为细致,将手势、身势、面部表情、眼色,以及沟通者与接受者的空间位置关系等一系列与身体姿态直接相关的伴随语言手段囊括其中。周国光(1997)提出,体态语是由人体发出的一套图像型符号,具备表情达意功能,涵盖面部表情、身体姿势、肢体动作以及身体位置变化等,是

人类重要的交际方式之一。

总而言之,体态语,又称身体语言,是指通过人体各部分动作、姿势、面部表情等非语言符号来传递信息、表达情感和态度的一种交际方式(毕继万,1999)。它涵盖面部表情、眼神交流、手势、身体姿势、身体距离等多个方面,是人类交际的重要组成部分,与语言交际相互补充、相辅相成。

### (二) 体态语的功能

体态语具有替代功能、补充功能、否定功能、强调功能与调节功能(耿二岭,1988)。

**替代功能:** 体态语能够在特定情境下取代言语符号传递信息,甚至独立实现交际目的。例如,在图书馆等需要保持安静的场所,人们常用手势示意噤声;在体育赛事中,裁判通过特定手势表示比赛规则中的判罚,如足球裁判出示黄牌、红牌。

**补充功能:** 有声语言有时表意不够充分,体态语可对其进行补充完善。比如在向游客介绍景点时,一边说“那边有座古桥”,一边用手指向桥的方位;再如,人们在表达兴奋情绪时,除了欢呼,还会手舞足蹈,通过肢体动作强化情感表达。

**否定功能:** 言语可能存在虚假成分,但体态语往往能真实反映心理状态。以面试场景为例,应聘者虽言辞自信,但如果眼神闪烁、坐立不安,面试官可能会据此判断其自信并非完全真实。

**强调功能:** 体态语可突出言语信息中的关键内容,助力表达与交际。比如教师在课堂上讲解重要知识点时,常通过加重语气、辅以有力的手势或专注的眼神,引起学生对重点内容的重视。

## 二、中外体态语文化差异表现

### (一) 面部表情

#### 1. 微笑

在美国文化中,微笑的使用频率较高,即使是陌生人之间相遇也常常微笑示意,这是一种基本的社交礼仪。美国人的微笑有可能只是一种礼貌性表示,并不一定代表内心深处有深厚情感。而在中国文化中,微笑虽也是友好象征,但使用相对谨慎,更倾向于对熟悉的人微笑。在一些正式场合或面对陌生人时,微笑出现频率不如美国高。此外,中国文化中微笑还可能蕴含含蓄、内敛的情感,有时微笑是为避免尴尬或表示谦逊。

例如,在美国超市购物时,收银员会频繁微笑着与顾客打招呼;而在中国传统社交场合,人们初次见面时的微笑可能较为含蓄。

#### 2. 面部表情丰富程度

一般而言,美国人在表达情感时面部表情较为丰富、夸张,常通过大幅度的面部动作来强调观点或情感,如睁大眼睛、扬起眉毛、夸张的嘴部动作等。相比之下,中国人的面部表情相对含蓄、内敛,更注重通过细微表情变化传达情感,不太习惯过于夸张的面部表现。

比如,美国人在表达惊讶时可能会瞪大眼睛、张开嘴巴,表情幅度较大;而中国人可能只是微微挑眉、轻张嘴唇,表现相对含蓄。

### (二) 眼神交流

#### 1. 眼神接触频率和时长

在美国文化中,眼神接触被视为重要的体态语。交流过程中,美国人期望与对方保持较高频率和较长时长的眼神接触,这被认为是自信、真诚和对对方关注的表现。若交谈时不与对方进行眼神接触,可能会被认为不尊重、不诚实或缺乏兴趣。而在中国文化中,虽然眼神交流也很重要,但相对来说,眼神接触的频率和时长可能没有美国高。特别是在与长辈或地位较高的人交流时,中国人可能会避免长时间直视,采用较为含蓄的眼神交流方式,以表示尊重和谦逊。

例如,美国课堂上学生与教师交流时,通常会保持较多的眼神接触;而在中国传统家庭中,晚辈与长辈交谈时眼神可能会相对收敛。

#### 2. 眼神交流含义

美国文化中,直接的眼神接触表示平等、尊重和积极参与交流。而在中国文化中,眼神交流除表示关注和尊重外,还受社会地位、年龄等因素影响。晚辈与长辈

交流时,眼神可能带有更多敬畏和顺从;下级与上级交流时,眼神可能相对收敛。

比如,中国职场中下属向领导汇报工作时,眼神可能更多是适时的关注,而非长时间直视。

### (三) 手势

#### 1. 常见手势含义差异

中外文化中一些常见手势的含义存在很大差异。例如,在中国,竖起大拇指通常表示赞扬、肯定;而在美国,竖起大拇指除表示赞同外,在搭便车时还有请求搭车的含义。再如,在中国,伸出食指和中指,形成“V”字形,掌心向外,表示胜利;而在美国,如果掌心向内做出这个手势,则带有侮辱性的含义。另外,美国人常用的“OK”手势(用拇指和食指围成一个圈,其余三指伸直),在一些拉丁美洲国家和地中海地区可能有不同的、甚至是负面的含义,而在中国一般没有特殊的贬义,但也不像在美国那样常用。

比如,中国学生在取得好成绩时可能会用竖起大拇指表示自我肯定;而美国学生可能会用“OK”手势表示事情顺利。

#### 2. 手势使用频率和幅度

美国人在交流中手势使用频率较高,幅度也相对较大,常通过丰富的手势来辅助表达观点、强调重点、增强语言感染力。而中国人在交流中手势使用相对节制,幅度较小,更注重语言本身的表达,手势仅起辅助作用。

例如,美国演讲者在演讲时常常大幅度挥手、用手势强调观点;而中国学者在学术报告中手势相对较少且幅度较小。

### (四) 身体距离

#### 1. 个人空间大小

美国人对个人空间的需求相对较大,在交往中会保持一定的身体距离,不喜欢过于亲密的身体接触。在排队、交谈等场合,他们会与他人保持间隔。而中国人的个人空间观念相对较弱,在一些公共场合,人们之间的身体距离可能较近,如在拥挤的公交车、地铁上,人与人之间的身体接触较为常见。在日常交往中,中国人对于亲密朋友或家人之间的身体接触也相对较为接受,如挽手、勾肩搭背等。

例如,在美国餐厅排队点餐时,人们会自觉与前后顾客保持一定距离;而在中国集市等公共场所,人群较为密集,身体接触较为频繁。

#### 2. 身体接触方式和场合

在美国，常见的身体接触方式有握手、拥抱、亲吻脸颊等，但这些接触通常有一定的场合和对象限制。例如，正式场合初次见面一般是握手，关系亲密的朋友或家人之间可能会拥抱或亲吻脸颊。而在中国，握手是较为正式的身体接触方式，常见于商务场合或初次见面。在日常生活中，亲密朋友或家人之间可能会有一些身体接触，如拍拍肩膀、拉手等，但相对来说，拥抱和亲吻脸颊等方式不像在美国那样普遍，尤其是在公共场合和非亲密关系之间。

比如，美国商务人士见面时可能会先握手，熟悉后可能会拥抱；而中国商务活动中主要以握手为主，拥抱较少见。

### 三、中外体态语差异的文化根源

#### (一) 文化价值观差异

美国文化强调个人主义，注重个人权利、自由和独立。这种价值观反映在体态语上，表现为美国人在交流中更倾向于直接表达自己的观点和情感，通过丰富的体态语展示个性和自信。而中国文化强调集体主义，注重和谐、谦逊和人际关系的融洽。因此，中国人在体态语表达上相对含蓄、内敛，更注重他人感受和社会规范，避免因过于突出的体态表现引起他人不适或破坏集体和谐氛围。

#### (二) 历史传统和社会习俗影响

美国是一个移民国家，历史相对较短，文化具有多元性和开放性。在长期发展过程中，形成了较为开放、直接的社交习俗和体态语表达方式。而中国有着悠久的历史 and 传统文化，儒家思想强调礼仪、等级和秩序，这些观念深深影响着中国人的行为方式和体态语习惯。例如，对长辈和上级的尊重体现在体态语使用上，表现为更加恭敬、含蓄的态度。

#### (三) 宗教信仰作用

美国是一个宗教多元化的国家，基督教在其文化中占据重要地位。基督教的教义和价值观对美国人的思维方式、行为准则和社交礼仪产生了一定影响。而在中国，虽然宗教也有一定影响力，但儒家思想、道家思想等传统文化观念在塑造中国人的行为和体态语方面发挥着更为重要的作用。不同的宗教信仰和文化传统使得中外在体态语的内涵和使用上存在差异。

### 四、中外体态语文化差异对跨文化交际的影响

#### (一) 积极影响

##### 1. 丰富交际方式

中外体态语文化差异为跨文化交际提供了更多元化的交际方式和表达手段。通过了解和学习对方的体态语，人们可以丰富自己的非语言交际能力，更好地适应不同文化环境，实现更有效的沟通。

##### 2. 促进文化交流与理解

对中外体态语文化差异的研究和认识，有助于人们深入了解两国文化的内涵和特点，增进文化之间的交流与理解。当人们能够正确解读和运用对方的体态语时，能够更好地感受和欣赏对方的文化，促进文化的相互借鉴和融合。

#### (二) 消极影响

##### 1. 造成误解和冲突

由于中外体态语文化差异的存在，如果不了解对方的体态语含义和使用规则，在跨文化交际中很容易产生误解和冲突。例如，一个中国学生可能因为不习惯美国老师频繁的眼神接触而觉得不自在，甚至误解为老师在严厉地审视自己；而美国老师可能会因为中国学生较少的眼神接触而认为学生不专注或不尊重自己。这种误解可能会影响师生之间的良好互动和教学效果。

##### 2. 阻碍有效沟通

不恰当的体态语使用或对体态语的错误解读，可能会干扰信息的准确传递，阻碍跨文化交际的顺利进行。例如，在商务谈判中，一方不理解另一方的手势含义，可能会对对方的意图产生误解，从而影响谈判的进程和结果。

### 五、应对中外体态语文化差异的策略

#### (一) 加强跨文化教育

在学校教育和社会培训中，应加强跨文化交际课程的设置，将体态语文化差异作为重要内容进行讲解和培训。通过系统学习，让人们了解中外体态语的差异及其文化背景，提高对不同文化体态语的敏感度和理解能力。例如，在英语教学中，可以融入美国体态语文化的介绍，通过案例分析、角色扮演等方式，让学生在实践中掌握正确的体态语运用方法。

#### (二) 提高文化意识和交际能力

个人应主动提高自身文化意识，尊重不同文化之间的差异。在跨文化交际中，要保持开放、包容的心态，不断观察和学习对方的体态语习惯，避免因自身文化背景的局限而产生误解。同时，要注重提高自己的跨文化交际能力，通过实践锻炼，不断积累经验，学会在不同文化情境中准确运用体态语进行有效的沟通。

### （三）运用非语言交际技巧

在跨文化交际中，要注意观察对方的体态语，并结合语言信息进行综合判断。当对对方的体态语含义不确定时，可以通过询问、确认等方式来避免误解。此外，要尽量使用简单、明确的体态语，避免使用可能引起歧义的动作和姿势。同时，要注意体态语与语言的协调配合，使非语言交际更好地辅助语言交际，增强信息传递的效果。

### 结论

体态语作为跨文化交际的重要组成部分，在中外文化交流中起着不可或缺的作用。中外体态语在面部表情、眼神交流、手势、身体距离等方面存在显著的文化差异，这些差异是由文化价值观、历史传统、宗教信仰等多种因素共同作用的结果。了解和认识这些差异，对于促进中外跨文化交际的顺利进行具有重要意义。通过加强跨文化教育、提高文化意识和交际能力、运用非语言交际技巧等策略，可以有效应对中外体态语文化差异带来的挑战，减少误解和冲突，实现更有效的跨文化沟通与交流，从而增进中外两国人民的相互理解和友谊，推动中

外文化交流与合作的不断发展。在全球化的时代背景下，对中外体态语文化差异的研究将持续为跨文化交际领域提供有价值的参考，助力不同文化背景的人们实现更加顺畅、和谐的交流与互动。

### 参考文献

- [1] 毕继万. 跨文化非语言交际[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.
- [2] 法斯特著, 孟小平译. 体态与交际[M]. 北京: 北京语言学院出版社, 1988.
- [3] 耿二岭. 体态语概说[M]. 北京语言学院出版社, 1998.
- [4] 胡文仲. 跨文化交际学概论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.
- [5] 倪虹. 跨文化交际中的体态语研究[D]. 陕西师范大学, 2013.
- [6] 周国光、李向农等. 体态语[M]. 北京: 中央民族大学出版社, 1997.
- [7] Carley H. Dodd. Dynamics of Intercultural Communication[M]. 2006.